

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 2016/2006 НА КОМИСИЯТА

от 19 декември 2006 година

за адаптиране на няколко регламента относно общата организация на пазара на вино по повод присъединяването на България и Румъния към Европейския съюз

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за присъединяване на България и Румъния, и по-специално член 4, параграф 3 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на България и Румъния, и по-специално на член 56 от него,

като има предвид, че:

- (1) В няколко регламента на Комисията относно общата организация на пазара на вино са необходими някои технически изменения, за да се извърши необходимото адаптиране по повод присъединяването на България и Румъния към Европейския съюз.
- (2) Член 1 от Регламент (ЕО) № 1907/85 на Комисията от 10 юли 1985 г. относно списъка на видовете лози и региони, доставящи вносни вина за производство на пенливи вина в Общността<sup>1</sup>, съдържа препратки към Румъния. Тези препратки следва да бъдат заличени.
- (3) Член 52, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1623/2000 на Комисията от 25 юли 2000 г. относно определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1493/1999 относно общата организация на пазара на вино по отношение на пазарните механизми<sup>2</sup>, установява препоръчителни срокове за държавите-членки производителки. Следва да се определи препоръчителният срок за Румъния.
- (4) Член 2, параграф 1 и член 11 от Регламент (ЕО) № 883/2001 на Комисията от 24 април 2001 г. относно определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1493/1999 на Съвета по отношение на търговията с продукти от лозаро-винарския сектор с трети страни<sup>3</sup>, съдържа някои вписвания на всички езици на държавите-членки. Тези разпоредби следва да включват и вписвания на български и румънски.
- (5) Член 33 от Регламент (ЕО) № 883/2001 съдържа препратка към Румъния като трета страна. Тази препратка следва да бъде заличена.

---

<sup>1</sup> ОВ L 179, 11.7.1985 г., стр. 21. Регламент, изменен с Акта за присъединяване от 2003 г.

<sup>2</sup> ОВ L 194, 31.7.2000 г., стр. 45. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1221/2006 (ОВ L 221, 12.8.2006 г., стр. 3).

<sup>3</sup> ОВ L 128, 10.5.2001 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2079/2005 (ОВ L 333, 20.12.2005 г., стр. 6).

(6) Член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) №884/2001 на Комисията от 24 април 2001 г. относно определяне на подробни правила за придружителните документи при превоза на лозаро-винарски продукти и за дневниците, които е необходимо да се водят в лозаро-винарския сектор<sup>4</sup>, съдържа вписвания на всички езици на държавите-членки. Тази разпоредба следва да включва и вписвания на български и румънски.

(7) Член 16, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 753/2002 на Комисията от 29 април 2002 г. относно определяне на някои правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1493/1999 на Съвета по отношение на описанието, означаването, представянето и защитата на определени лозаро-винарски продукти<sup>5</sup>, съдържа някои вписвания на всички езици на държавите-членки. Тази разпоредба следва да включва и вписвания на български и румънски.

(8) Приложение VIII към Регламент (ЕО) № 753/2002 съдържа препратка към България и Румъния като трети страни. Тази препратка следва да се заличи.

(9) Регламенти (ЕО) № 1907/85, (ЕО) № 1623/2000, (ЕО) № 883/2001, (ЕО) № 884/2001 и (ЕО) № 753/2002 затова следва да бъдат изменени,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Член 1 от Регламент (ЕО) № 1907/85 се заличава.

*Член 2*

В трета алинея от член 52, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1623/2000 се добавя следното тире:

„- 1999/2000 до 2004/2005 в Румъния.”

*Член 3*

Регламент (ЕО) № 883/2001 се изменя, както следва:

1. В член 2, параграф 1 втора алинея се заменя със следното:

„Кутийка 20 в лицензиите за внос и износ съдържа едно от вписванията, включени в приложение I.”

2. В алинея първа от член 5 препратката към приложение I се преномерираща на приложение Ia.

3. В член 11 параграф втори се заменя със следното:

„Поне едно от вписванията, изброени в приложение IVa, се посочва в кутийка 22 на лицензиите.”

---

<sup>4</sup> ОВ L 128, 10.5.2001 г., стр. 32. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1507/2006 (ОВ L 280, 12.10.2006 г., стр. 9).

<sup>5</sup> ОВ L 118, 4.5.2002 г., стр. 1. Регламент последно изменен с Регламент (ЕО) № 1507/2006.

4. Член 33 се изменя, както следва:

а) в параграф 1, буква в) се заличава;

б) в параграф 2 встъпителните думи се заменят със следното:

„За целите на параграф 1, букви б) и г) официалната агенция на страната по произход, упълномощена да състави документ V I 1, както се посочва в настоящия регламент, вписва следното в кутийка 15 от този документ:”

5. Приложенията се изменят съгласно приложение I към настоящия регламент.

#### *Член 4*

Регламент (ЕО) № 884/2001 се изменя, както следва:

1. В член 8, параграф 2, алинея втора се заменя със следното:

„Митническата служба на изхода от митническата територия на Общността включва едно от вписванията, изброени в приложение V, в двете копия на последния документ и слага печат за автентичност. Тя връчва подпечатаните копия с въпросното вписване на износителя или на представителя му. Последният се уверява, че едно копие придружава изнасяния продукт при превоза.”

2. Текстът в приложение II към настоящия регламент се добавя като приложение V.

#### *Член 5*

Регламент (ЕО) № 753/2002 се изменя, както следва:

1. Член 16, параграф 1 се заменя със следното:

„1. За целите на второто тире от приложение VII Б, точка 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1493/1999, могат да се използват само следните термини от етикетите на трапезните вина, трапезните вина с географско указание и качествените вина, произведени в определен район, с изключение на качествените ликьорни вина, произведени в определен район, и качествените искрящи вина, произведени в определен район, обхванати от член 39, параграф 1, буква б):

а) „сухо”, „seco”, „suché”, „tør”, „trocken”, „kuiv”, „ξηρός”, „dry”, „sec”, „secco”, „asciutto”, „sausais”, „sausas”, „száraz”, „droog”, „wytrawne”, „seco”, „sec”, „suho”, „kuiva” или „torrt”, при условие че засегнатото вино има съдържание на остатъчна захар, ненадхвърлящо:

i) 4 грама на литър, или

ii) 9 грама на литър, когато общата киселинност, изразена в грамове винена киселина на литър не е повече от 2 грама от съдържанието на остатъчната захар;

б) „полусухо”, „semiseco”, „polosuché”, „halvtør”, „halbtrocken”, „poolkuiv”, „ημίξηρος”, „medium dry”, „demi-sec”, „abboccato”, „pussausais”, „pusiau sausas”,

„félszárász”, „halfdroog”, „półwytrawne”, „meio seco”, „adamado”, „demisec”, „polsuho”, „puolikuiva” или „halvtorrt”, при условие че зесегнатото вино има съдържание на остатъчна захар, надхвърлящо максимума, определен в буква а), но ненадхвърлящо:

i) 12 грама на литър; или

ii) 18 грама на литър, когато минималната обща киселинност е определена от държавата-членка, съгласно параграф 2;

в) „полусладко”, „semidulce”, „polosladké”, „halvsød”, „lieblich”, „poolmagus”, „ημίγλυκος”, „medium”, „medium sweet”, „moelleux”, „amabile”, „pussaldais”, „pusiau saldus”, „félédés”, „halfzoet”, „półslodkie”, „meio doce”, „demidulce”, „polsladko”, „puolimakea” или „halvsött”, при условие че засегнатото вино има по-високо съдържание на остатъчна захар от максималното количество, определено в буква б), но не повече от 45 грама на литър;

г) „сладко”, „dulce”, „sladké”, „sød”, „süss”, „magus”, „γλυκός”, „sweet”, „doux”, „dolce”, „saldais”, „saldus”, „édés”, „helu”, „zoet”, „slodkie”, „doce”, „dulce”, „sladko”, „makea” или „sött”, при условие че засегнатото вино има съдържание на остатъчна захар минимум 45 грама на литър.”

2. В приложение VIII точки 1 и 6 се заличават.

#### *Член 6*

Настоящият регламент влиза в сила, при условие и на датата, на която влиза в сила Договора за присъединяване на България и Румъния.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 19 декември 2006 година.

*За Комисията:*  
**Mariann FISCHER BOEL**  
*Член на Комисията*

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

Приложенията към Регламент (ЕО) № 883/2001 се изменят, както следва:

1. Съществуващият текст към приложение I се преименува в „Приложение Ia” и пред него се добавя следното:

### „ПРИЛОЖЕНИЕ I

Вписвания, упоменати във втора алинея на член 2, параграф 1:

- *На български*: Отклонение от 0,4 об. %
- *На испански*: Tolerancia de 0,4 % vol.
- *На чешки*: Připustná odchylka 0,4 % obj.
- *На датски*: Tolerance 0,4 % vol.
- *На немски*: Toleranz 0,4 % vol.
- *На естонски*: Lubatud 0,4 mahuprotsendi suurune hälve
- *На гръцки*: Ανοχή 0,4 % vol.
- *На английски*: Tolerance of 0,4 % vol.
- *На френски*: Tolérance de 0,4 % vol.
- *На италиански*: Tolleranza di 0,4 % vol.
- *На латвийски*: 0,4 tilp. % pielaide
- *На литовски*: Leistinas nukrypimas 0,4 tūrio %
- *На унгарски*: 0,4 térfogat-százalékos túrés
- *На малтийски*: Varjazzjoni massima ta” 0,4 % vol.
- *На нидерландски*: Tolerantie van 0,4 % vol.
- *На полски*: Tolerancja 0,4 % obj.
- *На португалски*: Tolerância de 0,4 % vol.
- *На румънски*: Toleranță de 0,4 % vol.
- *На словашки*: Připustná odchýlka 0,4 % obj.
- *На словенски*: Odstopanje 0,4 vol. %
- *На фински*: Sallittu poikkeama 0,4 til - %
- *На шведски*: Tolerans 0,4 vol. %”

2. След приложение IV се въвежда следното приложение IVa:

### „ПРИЛОЖЕНИЕ IVa

Вписвания, упоменати във втора алинея на член 11:

- *На български*: Възстановяване, валидно за не повече от... (количество, за което е издадена лицензията)
- *На испански*: Restitución válida para... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- *На чешки*: Náhrada platná nejvýše pro... (množství, na něž byla vydána licence)
- *На датски*: Restitutionen omfatter højst... (den mængde, licensen er udstedt for)
- *На немски*: Erstattung gültig für höchstens... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- *На естонски*: Toetus ei kehti rohkem kui... (kogus, millele litsents on väljastatud)
- *На гръцки*: Επιστροφή που ισχύει για... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό κατ' ανώτατο όριο)
- *На английски*: Refund valid for not more than... (quantity for which licence is issued)
- *На френски*: Restitution valable pour... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- *На италиански*: Restituzione valida al massimo per... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- *На латвийски*: Atmaksa ir spēkā par ne vairāk kā... (daudzums, par ko izdota licence)
- *На литовски*: Gražiamoji išmoka mokama ne daugiau kaip už... (nurodomas kiekis, kuriam išduota licencija)
- *На унгарски*: Legfeljebb... -re (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiadták) érvényes visszatérítés
- *На малтийски*: Valur mrodd lura ta' mhux aktar minn... (ammont maħrug fil. licenzja)
- *На нидерландски*: Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- *На полски*: Refundacji udziela się na nie więcej niż ... (ilość, na którą wydano licencję)
- *На португалски*: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- *На румънски*: Restituție valabilă pentru maxim ... (cantitatea pentru care este eliberată licența)
- *На словашки*: Náhrada platná pre nie viac ako ... (množstvo, na ktoré je licencia vydaná)
- *На словенски*: Nadomestilo velja za največ ... (količina, za katero je izdano dovoljenje)
- *На фински*: Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- *На шведски*: Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas)".

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ V

Вписвания, упоменати във втора алинея от член 8, параграф 2:

- На български: ИЗНЕСЕНО
- На испански: EXPORTADO
- На чешки: VYVEZENO
- На датски: UDFØRSEL
- На немски: AUSGEFÜHRT
- На естонски: EKSPORDITUD
- На гръцки: ΕΞΑΧΘΕΝ
- На английски: EXPORTED
- На френски: EXPORTÉ
- На италиански: ESPORTATO
- На латвийски: EKSPORTĒTS
- На литовски: EKSPORTUOTA
- На унгарски: EXPORTÁLVA
- На малтийски: ESPORTAT
- На нидерландски: UITGEVOERD
- На полски: WYWIEZIONO
- На португалски: EXPORTADO
- На румънски: EXPORTAT
- На словашки: VYVEZENÉ
- На словенски: IZVOŽENO
- На фински: VIETŮ
- На шведски: EXPORTERAD”